Works Cited

The Gossamer Project. (2000). krycek.gossamer.org/gossamer/index.html (accessed 20 Dec. 2000).

Jaszi, P. (1994). On the author effect: Contemporary copyright and collective creativity. In M. Woodmansee and P. Jaszi (Eds.), *The Construction of authorship: Textual appropriation in law and literature.* Durham: Duke University Press.

Porter, J. (1999). Liberal individualism and internet policy: A communitarian critique. In G. Hawisher and S. Selfe (Eds.), *Passions, pedagogies, and 21st century technologies* (pp. 231–248). Logan: Utah State University Press.

Turkle, S. (1995). *Life on the screen: Identity in the age of the internet.* New York: Simon and Schuster.

CHAPTER SEVEN

Learning to Serve: The Language and Literacy of Food Service Workers

Tony Mirabelli

Bitterwaitress.com is one of the newest among a burgeoning number of worker-produced websites associated with the service industry.[1] The menu on the first page of this website offers links to gossip about celebrity behavior in restaurants, gossip about chefs and restaurant owners, accounts from famous people who were once waitresses,[2] and customer-related horror stories. There is also a forum that includes a "hate mail" page that posts email criticisms of the website itself, as well as general criticisms of waitressing, but the criticisms are followed by rebuttals usually from past or present waitresses. Predictably, most of the criticisms either implicitly or explicitly portray waitresses as ignorant and stupid. One email respondent didn't like what he read on the customer horror story page and sent in this response:

> If you find your job [as a waitress] so despicable, then go get an education and get a REAL job. You are whining about something that you can fix. Stop being such a weakling, go out and learn something, anything, and go make a real contribution to society.... Wait, let me guess: you do not have any marketable skills or useful knowledge, so you do what any bumbling fool can do, wait on tables. This is your own fault.

This response inspired a number of rebuttals of which the following two best summarize the overall sentiment expressed in response to the rant above. The first is from the webmaster of *bitterwaitress.com*:

> Is it possible that I have an education, maybe I went to, oh say, Duke, and I just waitressed for some free time? Or that there are very many people in the indus-try who do this so that they CAN get an education? Not all of us were born with a trust fund.—There is, I might add, considerably more or less to a job than a "clear cut" salary. If you...live in New York, ...you'll know that empty stores and un-crowded subways are half the reason to work at night. By the way, what are the three Leovilles? What are the two kinds of tripe? Who was Cesar Ritz' partner? What is the JavaScript for a rollover? I guess I would have to ask a bumbling fool those questions. So, tell me then.

The second is from a mother of four:

> I might not have a college education, but I would love to see those so called intelligent people get a big tip out of a bad meal, or from a person who is rude and cocky just because that's the way they are—that takes talent and its not a talent you can learn at any university. So, think about it before you say, "poor girl—to dumb to get a real job...."

Assumptions that waitresses (and waiters) are ignorant and stupid and that waiting on tables contributes little to society are not new. The rebuttals to commonplace, pejorative understandings of the food service industry suggest, however, that there is complexity and skill that may go unrecognized by the general public or institutions such as universities. Indeed institutions, particularly government and corporate entities in the United States, like the Bureau of Labor Statistics or the National Skills Labor Board, define waiting on tables as a low skilled profession. By defining this kind of work as low skilled, there is a concomitant implication that the more than one-third of America's work force who do it are low skilled.

Service occupations, otherwise known as "in-person" services (Reich, 1992) or "interactive services" (Leidner, 1993; MacDonald and Sirianni, 1996), include any kind of work which fundamentally involves face-to-face or voice-to-voice interactions and conscious manipulation of self-presentation. As distinguished from white-collar service work, this category of "emotional proletariat" (Macdonald and Sirianni, 1996) is comprised primarily of retail sales workers, hotel workers, cashiers, house cleaners, flight attendants, taxi drivers, package delivery drivers, and waiters, among others. According to the U.S. Bureau of Labor Statistics (1996), one-fifth of the jobs in eating, drinking, and grocery store establishments are held by youth workers between the ages of 16 and 24. While this kind of work is traditionally assumed to be primarily a stop-gap for young workers who will later move up and on to other careers, it also involves youths who will later end up in both middle- and working-class careers. It should not be

forgotten that more than two thirds of the workers involved in food service are mature adults—many or most who began their careers in the same or similar industries. Interactive service work is a significant part of the economy in the U.S. today, and the Bureau of Labor Statistics predicts that jobs will be "abundant" in this category through 2006.

Economists such as Peter Drucker (1993) suggest that interactive service workers lack the necessary education to be "knowledge" workers. These economists support general conceptions that service work is "mindless," involving routine and repetitive tasks that require little education. This orientation further suggests that these supposedly low skilled workers lack the problem identifying, problem solving, and other high level abilities needed to work in other occupations. However, relatively little specific attention and analysis have been given to the literacy skills and language abilities needed to do this work. My research investigates these issues with a focus on waiters and waitresses who work in diners. Diner restaurants are somewhat distinct from fast food or fine-dining restaurants, and they also epitomize many of the assumptions held about low skilled workplaces that require interactive services. The National Skills Standards Board, for instance, has determined that a ninth-grade level of spoken and written language use is needed to be a waiter or a waitress. Yet, how language is spoken, read, or written in a restaurant may be vastly different from how it is used in a classroom. A seemingly simple event such as taking a customer's food order can become significantly more complex, for example, when a customer has a special request. How the waitress or waiter understands and uses texts such as the menu and how she or he "reads" and verbally interacts with the customer reflect carefully constructed uses of language and literacy.

This chapter explores these constructed ways of "reading" texts (and customers) along with the verbal "performances" and other manipulations of self-presentation that characterize interactive service work. In line with Macdonald and Sirianni (1996), I hope this work will contribute to the development of understandings and policies that build more respect and recognition for service work to help ensure it does not become equated with servitude.

Literacy and Contemporary Theory

In contrast to institutional assessments such as the National Skills Standards Board (1995), current thinking in key areas of education, sociology, anthropology and linguistics views language, literacy, and learning

as embedded in social practice rather than entirely in the minds of individuals (Street, 1984; Gee, 1991; Lave and Wenger, 1991; Kress, 1993, 1995; Mahiri and Sablo, 1996; New London Group, 1996; Gee, Hull, and Lankshear 1996). As earlier chapters in this book have noted, Gee (1991: 6)—a key proponent of this conception of literacy—explains that to be literate means to have control of "a socially accepted association among ways of using language, of thinking, and of acting that can be used to identify oneself as a member of a socially meaningful group or 'social network.'" In a similar fashion, research work located explicitly within workplace studies proposes that literacy is "a range of practices specific to groups and individuals of different cultures, races, classes and genders" (Hull et al., 1996: 5).

In most societal institutions, however, literacy, continues to be defined by considerations of achievement and by abstract, standardized tests of individual students. Also, there is a decided focus on printed texts over other mediums of communication like visual and audio. Such a focus limits our understanding of literacy in terms of its use in specific situations in multiple modes of communication. The New Literacy Studies orientation that shapes the work reported in this book argues that literacy extends beyond individual experiences of reading and writing to include the various modes of communication and situations of any socially meaningful group or network where language is used in multiple ways. The New London Group (1996), for example, claims that due to changes in the social and economic environment, schools too must begin to consider language and literacy education in terms of "multiliteracies." The concept of multiliteracies supplements traditional literacy pedagogy by addressing the multiplicity of communications channels and the increasing saliency of cultural and linguistic diversity in the world today. Central to this study is the understanding that literate acts are embedded in specific situations and that they also extend beyond the printed text involving other modes of communication including both verbal and nonverbal. In this chapter, I illustrate something of the character of literacies specific to the "social network" of waiting on tables and show how they are distinct from the conceptions of literacy commonly associated with formal education. This is not simply to suggest that there is a jargon specific to the work, which of course there is, but that there is something unique and complex about the ways waiters and waitresses in diners use language and literacy in doing their work.

Methodology

Taken together, extant New Literacies Studies research makes a formidable argument for the need to re-evaluate how we understand literacy in the workplace—particularly from the perspective of interactive service workers. The research reported here is modeled after Hull and her colleagues' groundbreaking ethnographic study of skill requirements in the factories of two different Silicon Valley computer manufacturing plants (1996). Instead of studying manufacturing plants, the larger research study I conducted and that underpins the study reported here involves two diner restaurants—one that is corporately owned and one that is privately owned. In this chapter, however, I focus only on the one that is privately owned to begin addressing the specific ways that language use and literacy practices function in this kind of workplace.

To analyze the data, I relied on some of the methodological tools from the work of Hull and her colleagues (1996). In short, I looked at patterns of thought and behavior in the setting; I identified key events taking place; I did conversational analysis of verbal interactions; and, I conducted sociocultural analyses of key work events.

The data used in this chapter came from direct participation, observation, field notes, documents, interviews, tape recordings, and transcriptions, as well as from historical and bibliographic literature. I myself have been a waiter (both part-time and full-time over a ten-year period), and I was actually employed at the privately owned restaurant during my data collection period. In addition to providing important insights into worker skills, attitudes, and behaviors, my experience and positioning in this setting also enabled access to unique aspects of the work that might have otherwise gone unnoticed. The primary data considered in this chapter were collected during eight-hour periods of participant observation on Friday and/or Saturday nights in the restaurant. I chose weekend nights because they were usually the busiest times in the diner and were therefore the most challenging for the workers. Weekend shifts are also the most lucrative for the restaurant and the workers.

Lou's Restaurant

Lou's Restaurant[3] is a modest, privately owned diner restaurant patterned in a style that is popular in the local region. It has an open kitchen layout with a counter where individual customers can come and sit directly in front of the cooks' line and watch the "drama" of food service unfold while enjoying their meals. The food served at Lou's is Italian-American

and it includes pastas, seafood, and a variety of sautéed or broiled poultry, beef, and veal. As is often the case with diner restaurants, Lou's has over ninety main course items, including several kinds of appetizers and salads, as well as a number of side dishes. The primary participants focused on in this chapter are three waiters at Lou's: John, Harvey, and myself.

After finishing my master's degree in English literature and deciding to move out of the state where I taught English as a Second Language at a community college, I ended up working as a waiter for two years at Lou's. This work allowed me to survive financially while further advancing my academic career. At the time I began my study at this site, the only waiter to have worked longer than two years at Lou's was John. Like myself, John began working in the restaurant business to earn extra money while in school after he had been discharged from the Marines, where he had been trained as a radio operator, telephone wireman, and Arabic translator. Two days after his honorable discharge, he started working in the restaurant that four years later would become Lou's. He subsequently has worked there for ten years. John also is the most experienced waiter at Lou's, and although the restaurant does not have an official "head" waiter, John is considered by his peers to be the expert. In an interview, he noted that it took almost ten years before he felt that he had really begun to master his craft.

Harvey might also be considered a master waiter, having been in the profession for over thirty years. However, at the beginning of the study he had been with Lou's for only two weeks. He was initially reticent to participate in the study because he said he lacked experience at this restaurant, and "didn't know the menu." Having left home when he was 14 years old to come "out West," over the years he had done a stint in the Air Force, held a position as a postal clerk, worked as a bellhop and bartender, and even had the opportunity to manage a local café. He decided that he did not like managerial work because he missed the freedom, autonomy, and customer interaction he had as a waiter and took a position at Lou's.

The Menu

Harvey's concern over not knowing the menu was not surprising. The menu is the most important printed text used by waiters and waitresses, and not knowing it can dramatically affect how they are able to do their work. The menu is the key text used for most interactions with the customer, and, of course, the contents of menus vary greatly from restaurant

to restaurant. But, what is a menu and what does it mean to have a literate understanding of one?

The restaurant menu is a genre unto itself. There is regularity and predictability in the conventions used such as the listing, categorizing, and pricing of individual, ready-made food items. The menu at Lou's contains ninety main course items, as well as a variety of soups, salads, appetizers, and side dishes. In addition, there are numerous selections where, for example, many main course items offer customers a choice of their own starch item from a selection of four: spaghetti, ravioli, french fries, or a baked potato. Some of the main course items, such as sandwiches, however, only come with french fries—but if the customer prefers something such as spaghetti, or vegetables instead of fries, they can substitute another item for a small charge, although this service is not listed in the menu. In addition to the food menu, there is also a wine menu and a full service bar meaning that hard liquor is sold in this restaurant. There are twenty different kinds of wine sold by the glass and a selection of thirty-eight different kinds of wine sold by the bottle, and customers can order most other kinds of alcoholic beverages.

In one context, waitresses and waiters' knowing the meaning of the words in the menus means knowing the process of food production in the restaurant. But this meaning is generally only used when a customer has a question or special request. In such situations the meaning of the words on the page are defined more by the questions and the waiters or waitresses' understanding of specific food preparation than by any standard cookbook or dictionary. For example, the *Better Homes and Gardens New Cook Book* (1996) presents a recipe for marinara sauce calling for a thick sauce consisting of tomatoes, tomato puree, peppers, carrots, celery, and garlic all sautéed and simmered for over thirty minutes. At Lou's, a marinara sauce is cooked in less than ten minutes and is a light tomato sauce consisting of fresh tomatoes, garlic, and parsley sautéed in olive oil. At a similar restaurant nearby—Joe's Italian Diner—marinara sauce is a seafood sauce, albeit tomato based. Someone who is familiar with Italian cooking will know that marinara sauce will have ingredients like tomatoes, olive oil, and garlic, but, in a restaurant, to have a more complete understanding of a word like *marinara* requires knowing how the kitchen prepares the dish. Clearly, the meanings of the language used in menus are socially and culturally embedded in the context of the specific situation or restaurant. To be literate here requires something other than a ninth-grade level of literacy. More than just a factual, or literal interpretation of the words on the page, it requires knowledge of specific prac-

tices—such as methods of food preparation—that take place in a particular restaurant.

On one occasion Harvey, the new but experienced waiter, asked me what "pesto" sauce was. He said that he had never come across the term before, and explained that he had never worked in an Italian restaurant and had rarely eaten at one. Pesto is one of the standard sauces on the menu, and like marinara, is commonly found on the menus of many Italian-American restaurants. I explained that it comprised primarily olive oil and basil, as well as garlic, pine nuts, Parmesan cheese, and a little cream. Harvey then told me that a customer had asked him about the sauce, and since he could not explain what it was, the customer did not order it.

On another occasion a mother asked Harvey if her child could have only carrots instead of the mixed vegetables as it said in the menu. Although he initially told her this was not possible, explaining that the vegetables were premixed and that the cooks would have to pick the carrots out one by one, the mother persisted. After a few trips from the table to the cooks' line, Harvey managed to get the carrots, but the customer then declined them because everyone had finished eating. Later, I explained to Harvey that it would have been possible to go to the back of the restaurant where he could find the vegetables in various stages of preparation. While the cooks only have supplies of pre-mixed vegetables on the line, Harvey could have gone to the walk-in refrigerator and picked up an order of carrots himself to give to the cooks.

Harvey's interactions with his customers highlight how much of what he needs to know to be a good waiter is learned within the specific situations and social networks in which that knowledge is used. The instantiation of the meaning of words like *pesto* and *marinara* often occurs in the interaction between co-workers as well as with customers. Conversation becomes a necessary element in achieving an appropriately literate understanding of the menu.

Harvey's understanding and use of the menu and special requests also involves more than his knowledge of food preparation. It involves the manipulation of power and control. Sociocultural theories of literacy consider the role of power and authority in the construction of meaning (Kress, 1993). From his perspective, the order of carrots was not simply an order of carrots, but a way of positioning one's self in the interaction. The customer saw her desire for the carrots as greater than what was advertised in the menu and thus exercised authority as a customer by requesting them despite Harvey's attempt to not make the carrots an

option. While such a request might seem fairly innocuous in isolation, when considered in the specific situation of Lou's at that time—that is, peak dinner hour—it becomes more complex.

Special requests and questions can extend the meaning of the menu beyond the printed page and into the conversation and interaction between the waiter or waitress and the customer. Furthermore, special requests and questions can be as varied as the individual customers themselves. The general public shares a diner restaurant menu, but it is used by each individual patron to satisfy a private appetite. How to describe something to an individual customer and satisfy their private appetite requires not only the ability to *read* the menu, but also the ability to *read* the customer. This is achieved during the process of the dinner interaction, and it includes linguistic events such as greeting the customer or taking food orders and involves both verbal and non-verbal communication. In such events the meaning of the menu is continually reconstructed in the interaction between the waitress or waiter and the individual customer, and as a text functions as a "boundary object" that coordinates the perspectives of various constituencies for a similar purpose (Star and Griesmer, 1989); in this case the satisfaction of the individual patron's appetite. The degree to which private appetite is truly satisfied is open to debate, however. Virtually everyone who has eaten at a restaurant has his or her favorite horror story about the food and/or the service, and more often than not these stories in some way involve the menu and an unfulfilled private appetite.

In addition to being a text that is shared by the general public and used by the individual patron to satisfy a private appetite, the menu is also a text whose production of meaning results in ready-made consumable goods sold for a profit. The authors of a printed menu, usually the chefs and owners of the restaurant, have their own intentions when producing the hard copy. For example, it is common practice to write long extensively itemized menus in diner restaurants like Lou's. As was pointed out earlier, Lou's menu has over ninety selections from which to choose, and many of these can be combined with a range of additional possible choices. Printing a large selection of food items gives the appearance that the customer will be able to make a personal—and *personalized*—selection from the extensive menu. In fact, it is not uncommon for patrons at Lou's to request extra time to read the menu, or ask for recommendations before making a choice. The authors of the printed menu at Lou's constructed a text that appears to be able to satisfy private appetites, but they

ultimately have little control over how the patron will interpret and use the menu.

The waiters and waitresses, however, do have some control. While customers certainly have their own intentions when asking questions, waitresses and waiters have their own intentions when responding. When customers ask questions about the menu, in addition to exercising their own authority, they also introduce the opportunity for waiters and waitresses to gain control of the interaction. A good example of how this control could be manipulated by a waiter or waitress comes from Chris Fehlinger, the web-master of *bitterwaitress.com*, in an interview with *New Yorker* magazine:

> "A lot of times when people asked about the menu, I would make it sound so elaborate that they would just leave it up to me," he said, "I'd describe, like, three dishes in excruciating detail, and they would just stutter, 'I, I, I can't decide, you decide for me.' So in that case, if the kitchen wants to sell fish, you're gonna have fish." He also employed what might be called a "magic words" strategy: "All you have to do is throw out certain terms, like *guanciale*, and then you throw in something like *saba*, a reduction of the unfermented must of the Trebbiano grape. If you mention things like that, people are just, like, 'O.K.!'" (Teicholz, 1999)

The use of linguistic devices like obfuscating descriptions and "magic words" is not unusual—particularly for waiters in fine dining restaurants. In *The World of Waiters* (1983), Mars and Nicod examined how English waiters use such devices to "get the jump" and gain control of selecting items from the menu. Their position of authority is further substantiated in fine dining restaurants by the common practice of printing menus in foreign languages, such as French, because it shifts the responsibility of food ordering from the customer, who often will not understand the language, to the waiter.

While diner restaurants generally do not print their menus in incomprehensible terms, they do, as at Lou's, tend to produce unusually long ones that can have a similar effect. But, diner menus like Lou's which offer Italian-American cuisine do use some language that is potentially unfamiliar to the clientele (e.g., *pesto*). The combination of menu length and potentially confusing language creates frequent opportunities for waiters and waitresses to get a jump on the customer. Customers at Lou's tend to ask questions about the meaning of almost every word and phrase in the menu. Not being able to provide at least a basic description of a menu item, as shown by Harvey's unfamiliarity with pesto, usually results in that item not being ordered.

Knowing what a customer wants often goes beyond simply being able to describe the food. It also involves knowing which descriptions will more likely sell and requires being able to apply the menu to the specific situation. For instance, in the following transcription I approach a table to take a food order while one customer is still reading the menu (Customer 3b). She asks me to explain the difference between veal scaloppini and veal scaloppini sec.

Tony:	(to Customer 3a and Customer 3b) hi
Customer 3b:	what's the difference between scaloppini and scaloppini sec?
Tony:	veal scaloppini is a tomato-based sauce with green onions and mushrooms / veal scaloppini sec is with marsala wine green onions and mushrooms
Customer 3b:	I'll have the veal scaloppini sec
Tony:	ok / would you like it with spaghetti / ravioli / french fries
Customer 3b:	ravioli
Customer 3a:	and / I'll get the tomato one / the veal scaloppini with mushrooms
Tony:	with spaghetti / ravioli / french fries
Customer 3a:	can I get steamed vegetables
Tony:	you want vegetables and no starch? / it already comes with vegetables / (.) (Customer 3a nods yes) ok / great / thank you
Customer 3a:	thanks

The word *sec* functions not unlike one of Fehlinger's "magic" words. Customers who are interested in ordering veal frequently ask questions about the distinction between the two kinds of scaloppini. I discovered over time that my description of the veal scaloppini sec almost always resulted in the customer ordering the dish. It seemed that mentioning marsala wine piqued customer interest more than tomato sauce did. One customer once quipped that marsala was a sweet wine and wanted to know why the word *sec*—meaning *dry*—was used. I replied that since no fat was used in the cooking process, it was considered "dry" cooking. In situations like this the menu is situated more in a conversational mode than a printed one. The transition from print to spoken word occurs due to the customer's inability to understand the menu, and/or satisfy his or her private appetite which results in a request for assistance. As a result the waiter or waitress can become the authority in relation to not only the printed text, but within the interaction as well. Eventually, I began to recommend this dish when customers asked for one, and the customers more often than not purchased it.

This particular food-ordering event also is interesting with regard to the customer's request for steamed vegetables. When I asked what kind of pasta she would like with her meal, she asked for steamed vegetables. The

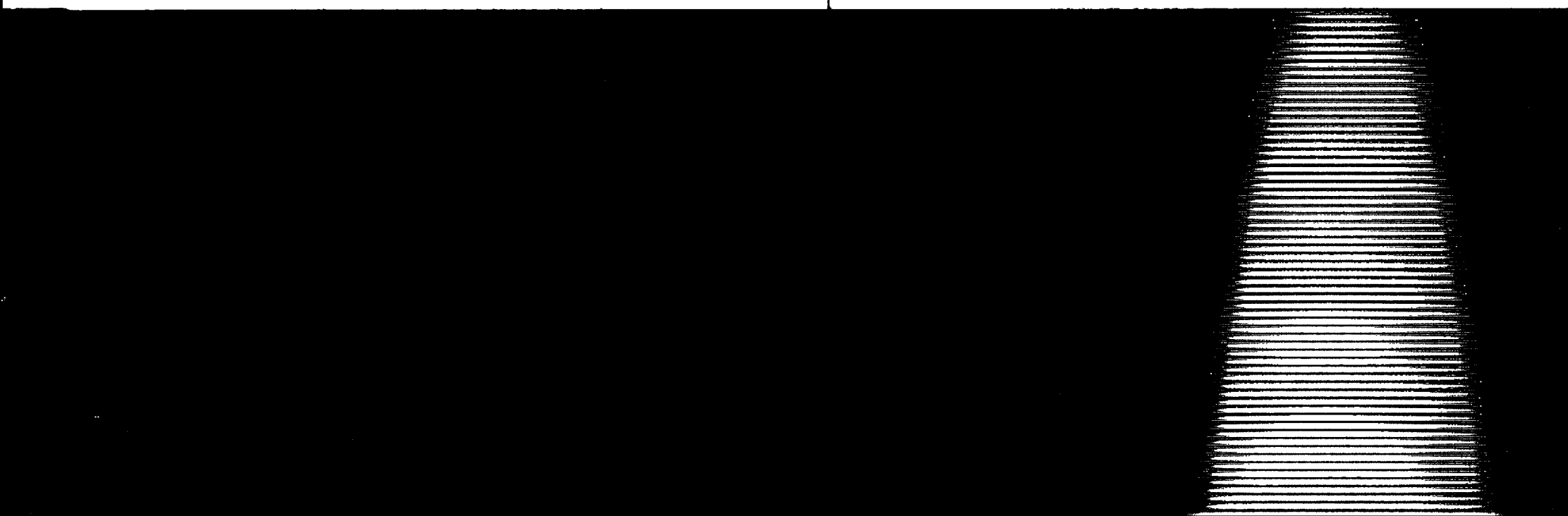
menu clearly states that vegetables are included with the meal along with the customer's choice of spaghetti, ravioli, or french fries. When she requested steamed vegetables, I simply could have arranged for her to have them and persisted in asking her which pasta she would like, but instead I anticipated that she might not want any pasta at all. I knew that, while it was not printed in the menu, the kitchen could serve her a double portion of steamed vegetables with no pasta. Most importantly, this customer's ability to order food that would satisfy her private appetite depended almost entirely upon my suggestions and understanding of the menu. Mars and Nicod (1984: 82), discussing a situation in a similar restaurant noted a waiter who would say, "You don't really need a menu... I'm a 'walking menu' and I'm much better than the ordinary kind... I can tell you things you won't find on the menu." Examples like this illustrate not only how waitresses and waiters gain control of their interactions with customers, but also how other modes of communication—such as conversations—are used to construct complex forms of meaning around printed texts like menus. Thus, the meaning of words in a menu are embedded in the situation, its participants, and the balance of power and authority, and this meaning manifests itself in more than one mode of communication.

Reading menus and reading customers also involves a myriad of cultural distinctions. Although there is not the space to discuss them here, age, gender, race, and class are all relevant to interactions between customers and waiter or waitress. The argument can be made that diner restaurants like Lou's promote a friendly, family-like atmosphere. Historically diners in the U.S. have been recognized as being places where customers can find a familial environment. Popular media today support this characteristic—particularly via television—where restaurant chains explicitly advertise that their customers are treated like family, and a number of television situation comedies have long used restaurants, diners, bars, and cafés as settings where customers and employees interact in very personal and intimate ways. This cultural atmosphere can have a tremendous impact on interactions with the customers. There is sometimes miscommunication or resistance where a customer may or may not want to be treated like family, or the waitress or waiter may or may not want to treat a customer like family. At Lou's, in addition to having an intimate understanding of food production and being able to describe it to a customer in an appealing fashion, reading a menu and taking a customer's food order also requires the ability to perform these tasks in a friendly, familial manner.

The following example reveals the complexity of meanings involved in taking a customer's food order and the expression of "family." Al is a

regular customer who almost always comes in by himself and sits at the counter in front of the cooks' line. He also always has the same thing to eat, a side order of spaghetti Marinara, and never looks at the menu. Perhaps more important to Al than the food he eats are the people he interacts with at Lou's. He will sit at the counter and enjoy the badinage he shares with the other customers who sit down next to him at the counter, the waitresses and waiters as they pass by his seat, and the cooks working just across the counter. On this particular evening, however, he was joined by his son, daughter-in-law, and young adult granddaughter, and rather than sitting at the counter, he sat in a large booth. Although I immediately recognized Al, I had never waited on him and his family before, I was not sure how informal he would like the interaction to be. So I began with a fairly formal greeting saying "hello" instead of "hi" and avoided opportunities to make small talk with Al and his family:

Tony:	hello::=
Customer 2d:	=hello
Al:	hey (.) what they put in the water? / I don't know / is it the ice or what is it?
Customer 2s:	(chuckles from Customer 2d, Customer 2s and Customer 2c)
Tony:	does the water taste strange?
Customer 2s:	no
Tony:	do you want me to get you another water?
Al:	no / I don't want any water
Tony :	ok
Al:	I had a couple of drinks before I came
Customer 2s:	(chuckles)=
Tony:	(in reference to the water tasting strange) =it could be / it could be/ I don't know
Customer 2d:	(to Customer 2s) are you having anything to drink?
Customer 2s:	I'll have a beer / American beer / you have miller draft?
Tony:	(while writing down the order) miller genuine
Customer 2d:	and I'll have a tequila sunrise
Al:	(to Customer 2d) what are you having?
Customer 2d:	tequila sunrise
Al:	oh / you should fly / you should fly
Tony:	(to Customer 2a) al / you want anything
Customer 2s:	(to Customer 2a) a beer? / or anything?
Al:	no / I've had too much already
Customer 2s:	are you sure
Customer 2d:	we'll get you a coffee later
Tony:	(nod of affirmation to daughter-in-law)
Al:	I've been home alone drinking
Tony:	ugh ogh:: / (chuckles along with Customer 2s)



Al's comments about the water tasting funny and his drinking at home alone both provided opportunities for me to interact more intimately with Al and his family, but instead I concerned myself solely with taking their drink orders. Al's desire for me to interact in a more familial manner became more apparent when I returned to take their food order.

Customer 2d:	(as the drinks are delivered) ah / great / thank you
Tony:	(placing drinks in front of customers) there you go / you're welcome
Al:	(to Customer 2s) so we're flying to vegas (mumbles)
Tony:	all right / you need a few minutes here?
Customer 2s:	no / (to Customer 2a) are you ready or do you want to wait?
Customer 2d:	you made up your mind yet?
Al:	(mumble) made up my mind yet
Customer 2d:	oh / ok
Tony:	al / what can I get for you?
Al:	I said I haven't made up my mind yet
Tony:	oh / ok (everyone at the table chuckles except Al)
Al:	I always have pasta you know / I would walk out there (points to the counter) the guy says / I know what you want
Tony:	ok / I'll be back in a few minutes
Customer 2d:	come back in a few minutes / thanks

While I misunderstood Al when I asked if he was ready to order, for him the greater transgression was simply asking if he was ready to order. Al expected me to know what he was going to eat because he's a regular; he's like family. He wanted a side order of spaghetti marinara and didn't want to have to speak regarding his food order. To be successful in fulfilling Al's private appetite required more than the ability to describe food according to individual customer preferences. A side order of spaghetti marinara represents not merely a food item on a menu, nor a satisfying mix of pasta and tomatoes, but also, depending on the way it is ordered and served, a gesture of friendliness: "I always have pasta you know / I would walk out there (points to the counter) the guy says / I know what you want." To be literate with a menu also means knowing when and how to express emotion (or not express emotion) to a customer through its use.

Being able to take a customer's order without him or her reading the menu or being able to fulfill a special request not printed in the menu are important ways of expressing friendliness and family at Lou's. John, the most experienced waiter on staff, often can be found running to get an order of homemade gnocchi from the back freezer and delivering them to the cooks when they are too busy to get back there themselves. Or, he might step in behind the bar to make his own cappuccino when the bartender is busy serving other customers. On one occasion, like many others, John had a customer request a special order called *prawns romano*, a pasta dish consisting of fettuccine with prawns in a white sauce with green onions, tomatoes, and garlic. This is not listed on any menu in the restaurant, but it is something that the cooks occasionally offer as an evening special. John politely asked whether or not the cooks could accommodate his customer's request, and they complied. One can frequently hear John greeting many of his customers with some variation of, "Can I get you the usual?" Alternatively, in the case of special requests, some variant of, "That's no problem" is an often used phrase. Just like a friend for whom it would be no problem, John attempts to satisfy his customer's special requests in a similar fashion.

Yet, friendliness is often a feigned performance. Being friendly is an experiential phenomenon that is learned through participation. To be a good waitress or waiter generally requires being able to perform friendliness under any number of circumstances. To be successful at the practice of being friendly requires performing certain techniques over and over until they can be performed on an unconscious level: Referred to as *emotional labor* (Hochschild, 1983: 6–7) this kind of work "requires one to induce or suppress feeling in order to sustain the outward countenance that produces the proper state of mind in others." Emotional labor also is an integral part to how a waitress constructs meaning in a menu. While emotional labor may not yield the same monetary results in restaurants like Lou's, it is still essential to the work. For example, John is masterful in the way he utilizes emotional labor. On one particularly busy evening John was trapped in a line at the bar waiting to place his drink order. He was clearly anxious, and was looking at his food order tickets to see what he needed to do next. The crowd of customers waiting to be seated spilled out of the foyer and into the aisle near where the waitresses and waiters where waiting to place their drink orders. One customer, who recognized John, caught his attention:

John:	hi=
Customer:	=hi can I get a glass of wine
John:	sure (.) what do you want
Customer:	are you busy
John:	NO (.) I got it (.) what do you want

John's friendly "hi" and over emphatic "no" were intended to suggest to the customer that he was not busy, when he clearly was. As he later explained, he knew that the customer knew he was really busy, but he also

knew that if he was friendly and accommodating, the customer probably would give him a nice tip for his trouble, which the customer did. His feigned amiability in agreeing to get the customer a drink was more or less a monetary performance. John had learned to use language for financial gain. One should not be fooled by the apparent simplicity in the preceding interaction. While it may be brief, being able to be friendly and accommodating under extreme circumstances like the "dinner rush" requires years of practice in a real work setting learning to be able to say, "hi—sure—NO, I got it."

Although interactions with customers have been presented individually, the reality of how these events occur is quite different. Unlike fine-dining restaurants where the dinner experience can extend over a few hours, diners operate on high volume serving to a great number of patrons in a short amount of time. George Orwell, reflecting on the difficulty involved in this work, wrote, "I calculated that [a waiter] had to walk and run about 15 miles during the day and yet the strain of the work was more mental than physical.... One has to leap to and fro between a multitude of jobs—it is like sorting a pack of cards against the clock" (Orwell, 1933). Because one person may be serving as many as ten tables or more at one time, the process of serving each individual table will overlap with the others. Food orders are taken numerous times in a half-hour period during busy dinner hours at Lou's. The preceding transcriptions were taken from tape-recorded data collected on Friday evenings around 7 o'clock. My own interactions were recorded during a period when I had what is referred to as a *full station*, meaning that all of the tables under my supervision were filled with customers. By this point in the evening I had two customers at the counter, a party of four and six parties of two, for a total of eighteen customers—all of whom were in the process of ordering their meals within the same half-hour to forty-five minute period.

Literacy practices in this environment are nothing like those found in traditional classrooms, but they might be more comparable to those found in the emergency ward of a hospital or an air-traffic controller's tower. Interaction with texts and participants takes place in a rapid succession of small chunks. During the dinner hours, there are no long, drawn out monologues. Time is of the essence during the busiest dinner hours for all participants involved: from the waiters and waitresses to the cooks, bartenders, and busboys. In two hundred lines of transcribed dialogue during a busy dinner period, for example, I never paused longer than thirty-nine seconds, and no participant spoke more than forty-one words in one turn. Even these pauses were usually the result of other work

being completed, such as preparing a salad or waiting to order a drink. During this period, virtually all the conversation, reading, and writing were related to the immediate situational context. As this research has shown, language use was far more complex than one might assume in situations and events that involve taking a customer's food order. In addition to knowing how food is prepared, what will appeal to specific customers, and how to present this information in a friendly manner, the waiter or waitress must also remain conscious of the number of other tables waiting to have their orders taken and the amount of time that will take. Reading menus and reading customers requires the ability to think and react quickly to a multitude of almost simultaneously occurring literate events.

Conclusion

Menus at Lou's are texts that are catalysts for interaction between staff and customers, and their meaning is firmly embedded in this interaction. Meaning is constructed from the menu through more than one mode of communication and between a variety of participants. This process involves knowledge of food preparation, use specific linguistic devices like magic words and other ways of describing food, the ability to read individual customers' tastes and preferences, the general expectation to perform in a friendly manner, and all during numerous virtually simultaneous and similar events. Yet, there is much left unconsidered in this chapter, particularly regarding the nature of power and control. While waitresses and waiters are frequently able to manipulate control over customer decisions while taking a food order, this control is often tenuous and insignificant beyond the immediate interaction.

Little also has been said in this chapter about the role of management. Extensive research has already been done in the area of management control, literacy, and worker skills (Braverman, 1974; Hochschild, 1983; Kress, 1993; Leidner, 1993; Hall, 1993; Hull et al., 1996; Macdonald and Sirianni, 1996; Gee, Hull, and Lankshear, 1996). These researchers consider how literacy practices are manipulated by management to maintain control over the worker. Whether it be scientific management where workers are deskilled and routinized, or Fast Capitalism where forms of control are more insidious and shrouded in the guise of "empowering" the worker, there is little research on interactive service work beyond the fast food industry that explores how this rhetoric plays itself out in a real world situation. This leaves open to debate questions regarding the effec-

tiveness of Fast Capitalism as a form of control over the worker. While my research has shown that waiters and waitresses can exercise some level of authority, skill and wit through their use of language with customers, they must also interact with management and other staff where authority and control plays out in different ways.

In the end, however, the customer has ultimate authority over the waiter or waitress. Diner waitressing has a long history of prejudice dating back to the beginning of the industrial revolution and involves issues of gender regarding our general perceptions and ways of interacting (Cobble, 1991; Hall, 1993). Waitressing is integrally tied to domesticated housework and likewise has historically been treated as requiring little skill or ability. In fact, the stigma of servitude that plagues waitressing and other similar kinds of work are not only the result of less than respectable treatment from management, but from customers as well. In her sociological study of diner waitresses in New Jersey, Greta Paules sums it up best:

> That customers embrace the service-as-servitude metaphor is evidenced by the way they speak to and about service workers. Virtually every rule of etiquette is violated by customers in their interactions with the waitress: the waitress can be interrupted; she can be addressed with the mouth full; she can be ignored and stared at; and she can be subjected to unrestrained anger. Lacking status as a person she like the servant, is refused the most basic considerations of polite interaction. She is, in addition, the subject of chronic criticism. Just as in the nineteenth century servants were perceived as ignorant, slow, lazy, indifferent, and immoral (Sutherland 1981), so in the twentieth century service workers are condemned for their stupidity, apathy, slowness, competence, and questionable moral character. (1991: 138–139)

The low status of waitressing and waitering belies the complex nature of this kind of work and the innovative and creative ways in which such workers use language.

Notes

1. Some of the more than 20 websites I have found so far like waitersrevenge.com are award winning. They include sites for taxi drivers, hotel workers, and the like.
2. How to appropriately refer to waitresses and waiters is not a simple decision. Terms like *server* and *food server* are alternatives, but all are problematic. I personally do not like *server* or *food server* because they are too closely related to the word servitude. The waiter/waitress distinction is problematic not simply because it differentiates genders, but also because it is associated with a kind/class of service. Often in fine-dining restaurants today both men and women are referred to as waiters, but it is more commonly the practice in the "diner" style restaurant to maintain the distinctive terms. This is historically connected to the diner waitressing being regarded as inferior to fine-dining waitering because it was merely an extension of the domesticated duties of the household.
3. Pseudonyms have been used throughout this chapter.

Works Cited

Better homes and gardens new cook book. (1996). New York: Better Homes and Gardens.

Braverman, H. (1974). *Labor and monopoly capital: The degradation of work in the twentieth century*. New York: Monthly Review Press.

Bureau of Labor Statistics. (1996). Washington, D.C.: U.S. Department of Labor.

Drucker, P. (1993). *Innovation and entrepreneurship: Practice and principles*. New York: Harperbusiness.

Cobble, S. (1991). *Dishing it out: Waitresses and their unions in the 20th century*. Urbana: University of Illinois Press.

Gee, J. (1991). *Sociolinguistics and literacies: Ideology in discourses*. New York. Falmer.

———, Hull, G., and Lankshear, C. (1996). *The new work order: Behind the language of the new capitalism*. Sydney: Allen & Unwin.

Gowen, S. (1992). *The politics of workplace literacy*. New York: Teachers College Press.

Hall, E. (1993). Smiling, deferring, and good service. *Work and occupations*, 20 (4), 452–471.

Hochschild, A. (1983). *The managed heart*. Berkeley: University of California Press.

Hull, G. (Ed.). (1997). *Changing work, changing workers: Critical perspectives on language, literacy, and skills*. New York: State University of New York Press.

——— et al. (1996). *Changing work, changing literacy? A study of skills requirements and development in a traditional and restructured workplace. Final Report*. Unpublished manuscript. University of California at Berkeley.

Kress, G. (1993). Genre as social process. In B. Cope and M. Kalantzis (Eds.), *The powers of literacy: A genre approach to teaching writing* (pp. 22–37). London: Falmer.

———. (1995). *Writing the future: English and the making of a cultural innovation*. London: NATE.

Lave, J. and Wenger, E. (1991). *Situated learning: Legitimate peripheral participation*. New York: Cambridge University Press.

Leidner, R. (1993). *Fast food, fast talk: Service work and the routinization of everyday life*. Berkeley: University of California Press.

Macdonald, C. and Sirianni, C. (Eds.). (1996). *Working in the service society*. Philadelphia, PA: Temple University Press.

Mahiri, J. and Sablo, S. (1996). Writing for their lives: The non-school literacy of California's urban African American youth. *Journal of Negro Education*, 65 (2), 164–180.

Mars, G. and Nicod, M. (1984). *The world of waiters*. London: Unwin Hyman.

New London Group. (1996). A pedagogy of multiliteracies: Designing social futures. *Harvard Educational Review*, 66 (1), 60–92.

NSSB (National Skills Standards Board). (1995). *Server skill standards: National performance criteria in the foodservice industry*. Washington, DC: U.S. Council on Hotel, Restaurant and Institutional Education.

Orwell, G. (1933). *Down and out in Paris and London*. New York. Harcourt Brace.
Paules, G. (1991). *Dishing it out: Power and resistance among waitresses in a New Jersey Restaurant*. Philadelphia, PA: Temple University Press.
Reich, R. (1992). *The work of nations*. New York: Vintage.
Star, L. and Griesmer, J. (1989). Institutional ecology, translations and boundary objects: Amateurs and professional in Berkeley's Museum of Vertebrate Zoology, 1907–1939. *Social Studies of Science*, 19.
Street, B. (1984 April 5). *Literacy in theory and practice*. London: Cambridge University Press.

Response to

"Learning to Serve"

Stuart Tannock

If the interactional study of science and technology has often worked to make the labor of scientists and technicians appear less specialized and more everyday and mundane, the interactional study of low-end service work has frequently taken the form of a "recovery project," seeking to make that which we see as everyday and mundane seem instead to be special, skilled, and indeed, "literate." Such symbolic leveling can be immensely and aesthetically appealing in the halls of academe: with our own hands—that is, with our own specific forms of social scientific literacy—we can begin to erase the vast inequalities that exist between contemporary knowledge and service workers. Service workers now appear to us as highly knowledgeable; knowledge workers as merely serviceable.[1]

In this response, I do not wish to focus so much on the core arguments of Tony Mirabelli's chapter, for these I find to be persuasive. Mirabelli produces a deft analysis of the precise ways in which the literate work of diner waitstaff is locally and collaboratively accomplished, embedded in social networks, and closely tied to individual waitstaff identities. From the vantage point of literacy studies (and critical discourse analysis), Mirabelli produces an excellent example of the value of moving beyond simple text analysis to study how actual written texts are produced, read, and negotiated in real time, ongoing interaction between diverse social actors.

My focus in this response is instead on the frame that Mirabelli uses to argue for the larger social value of his chapter: specifically his desire to erase the "stigma of servitude" by demonstrating the "complex," "innova-